

Седма година
70 број
Anul 7, Numărul 70

25 Мај 2007
25 Мај 2007

MACEDONEANUL МАКЕДОНЕЦОТ



Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија



СИЛАТА НА ЗБОРОТ FORȚA CUVÂNTULUI

Човекот се разликува од останатите суштества и се доближува до Божеството преку фактот што бил надарен со дарот на благословувањето. Самата креација на светот била совршена преку зборот: преку силата на Божјото пророштво се расветли, беше откриена големината на небото и се поделија водите, се возвиши исушеното, роди земјата и се појавија жителите. „Сите преку Него се направија“, пишува апостол Јован, „Во Него бил животот и животот бил светлината на луѓето.“ Првиот човек, Адам, уште кога живеел сам им ставил имиња на сите животни и на тој начин станал нивни стопан. Потоа „неговата жена ја нарекол Ева, со други зборови живот.“ Еден римски војник дошол кај Исус да го замоли да му излекува еден роб. Спасителот се подготвил да го следи, но римскиот војник го запрел: „туку кажи со збор и ќе се излечи мојот слуга.“

Баењето е магична формула која се базира на терапевтската сила на зборот. Употребата на географската зона која денес е наречена Балкан е атестирано уште од античко време.

Во престари времиња кога единственото лекување на болестите бил преку народните лекувања, и тоа особено преку напивки од варени тревки и корени, и психичко подготвување на пациентот, подготвување особено спроведено преку „зборови“, зборови преведени преку словенското „вража“, грчкото „фармак“ или латинското „баење“.

Покрај другото баењето е наменето за отстранување на ефектите на црната разорна магија, напад кој може да се случи без волја на лицето, како во случај на „уроци“ кога толку човечкиот сентимент на лицето може да предизвика реални главоболки на „урочената“ личност. Баењето може да биде и за љубов и за пари и за свршувачка но може и да дејствува и во повеќе домени.

Во прастарата рурална средина, магичните формули се краделе од старите баби кој го практикувале овој занает, стари жени надарени од Бога со силата или знаењето да лекуваат болести. Баењето се кажува за други, на пример тоа нема никаков ефект врз тие кои го практикуваат. Но формулата треба кажана до крај, затошто некажана до крај може да се сврти против таа која бае или против нејзината фамилија.

Актот на баење не се свршува случајно. Тоа обично се остварува во деновите на постење во текот на една недела, секогаш попладне или навечер, на зајдисонце. Како помошни објекти се користат секојдневни предмети од домаќинството: ножеви, ножички, чешли, сито за сеење, метла итн. Исто така многу често се употребува и непочната или светена вода, негасени жарчиња, деланки. Жените кои практикуваат не условуваат за дадената помош материјална корист, како што тоа го прават ромите, но едногласно мислење е дека ако не е платено побарувањето за баење, не е примено и нема ефект, така што нивниот труд е наплатен преку храна (јајца, сланина, брашно) или пијалок

Омун се deosebește de dobitoace și se apropie de Divinitate prin faptul că a fost înzestrat cu darul cuvântării. Însăși creația lumii a fost săvârșită prin cuvânt: prin puterea poruncii divine s-a făcut lumină, a fost dăinuită tăria cerului și s-au despărțit apele, s-a înălțat uscatul, a rodit pământul și-au apărut viețuitoarele. "Toate prin El s-au făcut", scrie apostolul Ioan, "întru El era viață și viața era lumina oamenilor." Întâiul om, Adam, pe când trăia de unul singur a pus nume tuturor animalelor și astfel le-a luat în stăpânirea sa. Apoi "a pus femeii sale numele Eva, adică viață." Un centurion roman a venit la Iisus ca să-l roage să-i tămăduiască un rob. Mântuitorul s-a pregătit să-l urmeze, dar ostașul roman l-a oprit: "ci spune cu cuvântul și se va vindeca sluga mea."

Descântecetele și descântăturile sunt formule magice bazate pe puterea terapeutică a cuvântului. Folosița lor pe arealul geografic care astăzi poartă numele generic de Balcani e atestată încă din antichitate.

În vremurile ancestrale când singurul tratament al bolilor era tratamentul popular, acesta viza, pe lângă fierturile din rădăcini și ierburi, și "pregătirea" psihologică a pacientului, pregătire făcută în special prin "vorbe", vorbe traduse prin slavul "vraja", grecescul "farmec" sau latinul "descântec".

Descântecul este menit printre altele să înlătore efectele unui act de magie neagră, distructivă, o "făcătură", agresiune care poate avea loc și fără voia conștientă a individului, ca în cazul deochiului, când atât de omenescul sentiment al invidiei poate provoca literalmente dureri de cap persoanei "luate la ochi". Descântecul poate fi și de dragoste și de bani și de căsătorie, dar poate activa și în multe alte domenii.

În comunitatea ancestral-rurală, formulele magice se fură de la babele care practică acest meșteșug, femei bătrâne dăruite de Dumnezeu cu puterea sau știința de a vindeca beteșugurile. Descântecul se zice pentru alții, de obicei el n-are nici un efect asupra celor care-l practică. Dar formula trebuie rostită până la capăt, altfel repercursiunile actului neterminat pot afecta pe descântătoarea cu pricina sau pe membrii familiei ei.

Actul descântecului și ale descântăturii nu se săvârșește la întâmplare. El are loc de obicei în zilele de post al săptămânii, întotdeauna după-amiaza, de preferință seara, la apusul soarelui. Ca instrumente ajutătoare se folosesc obiecte casnice obișnuite: cuțite, foarfeci, piepteni, sita de cernut, mătura, etc. De asemenea, sunt larg folosite apa neînceptută sau apa sfințită, cărbunii nestinși, așchiile de lemn sau chiar roadele pământului. Femeile practice nu condiționează ajutorul dat de un eventual folos material, precum fac țigăncile, dar părerea unanimă este că dacă nu-i plătit, căutatul-descântatul, nu-i primit și n-are folos, așa că efortul lor este recompensat de obicei prin alimente (ouă, slănină, făină) sau băutură (pălincă).

(ракија).

И покрај тоа што ритуалот на баење дава чувство на семот, вистинските си ги познаваат своите можности но и границите, тие кажувајќи на почетокот и на крајот на секој ритуал зборови кои гласат: „Од мене баење, од Бога лек и здравје“.

И покрај прагматичноста на модерното време, едно баење би можело да биде еден поттикнувачки текст за секој читател, кој посакува да навлезе во тајните на прадедовскиот народен менталитет, во кој магијата и магичноста дишат со секој збор, со секоја строфа.

Во периодот 04 –06 мај 2007, во Урзикуца Друштвото на Македонците од Романија организираше уште една средба посветена на собирањето на македонски фолклор од самиот извор. МанIFESTацијата беше посветена специјално на собирањето, зачувувањето и пренесувањето на фолклорните елементи употребувани во хомеопатската терапија и во домашни услови со магичен карактер. МанIFESTацијата собра на едно место повеќе генерации намакедонци.

Во продолжение ќе ви ги претставиме зборовите на две бајки зачувани од колено на колено од страна на македонците кои живеат во Урзикуца повеќе од 300 години, изворот на овие фолклорни бисери е мајка Дида:

41 зрно,
41 брат,
Во една кошула облечени.
Како знаете,
Да из'ртете,
Да разелените.
Така да ми кажете
За момчево се што знаете .
На кого му гледам,
Дали ќе се жени
Да ми падне темелот на 9,
Срцето на три
Оди со зрната патници
За него кажете ми
И јас нешто да најдам

и следната :

41 зрно,
41 брат,
Како знаете,
Да из'ртете,
Да разелените.
Да ми кажете за (името на девојката)
Дали таа патува
Дали таа чека
Да ми кажете
Да се соберете
Со радост да ми кажете
Добро ли е
Лошо ли е
И 1 и 2 да направите
И од вас ништо повеќе.

Cu toate că ritualul de descântec dă un sentiment de atotputere, adevăratele practicante își știu capacitățile, dar și limitările, ele spunând la începutul și sfârșitul fiecărui ritual o formulă care în general grăiește astfel : "De la mine descântat, de la Dumnezeu bunu leac".

În ciuda pragmatismului timpurilor moderne, un descântec sau o descântătură poate fi o lectură incitantă pentru fiecare cititor, dornic să pătrundă în tainele unei mentalități populare ancestrale, în care magia și magicul respiră cu fiecare cuvânt, cu fiecare strofă.

În perioada 04-06 mai 2007, la Urzicuța, Asociația Macedonenilor din România a organizat încă o acțiune dedicată colectării de folclor macedonean direct de la sursă. Manifestarea a fost dedicată de această dată în special culegerii, păstrării și transmiterii elementelor de folclor folosite în practicile casnice de terapie homeopată precum și în practicile casnice cu caracter magic. Manifestarea a adunat laolaltă mai multe generații de macedoneni.

Vă oferim spre lectură două descântături păstrate din moși strămoși de către macedonenii stabiliți în Urzicuța de peste 300 de ani, păstrătoarea acestor perle de folclor fiind mama Dida :

41 de bobii,
41 de frați,
Într-o cămașă îmbrăcați
Cum știți
Să-ncolțiți
Să-nverzitiți
Așa să-mi dați
De știrea voinicului acesta
De care dau,
Dacă s-o însura
Să-mi cadă temeul pe 9,
Inima în trei
Mers cu boabele călătoare
Să-mi spuneți de știrea lui
Ca să aflu și eu ceva

și respectiv :

41 de bobii,
41 de frați,
Cum știți
Să-ncolțiți
Să-nverzitiți
Să-mi dati de știrea...(prenumele fetei)
Dac-o fi călătoare
Dac-o fi stătătoare
Să-mi dați
Voi să vă adunați
Să-mi spuneți cu bucurie
Dac-o fi bine
Dac-o fi rău
Și să faceți 1 și 2
Și nimic de voi.

ФЕСТИВАЛ НА ЕВРОПСКИОТ ФИЛМ

Од 1 јануари сме редовни граѓани на Европската Унија. На почеток сме на европски пат и тоа прави да во такви услови, Фестивалот на Европскиот Филм, еден плоден настан на главниот град на земјава, ни донесе нови нешта. Првата новост беше Културниот Институт на Романија, новиот партнер на фестивалот. Кои други работи можеа да се приметат на фестивалот? За разлика од другите изфанија, овогодишното издание беше многу побогато со филмови, и за разлика од другите изданија, овој настан беше од корист и на повеќе романски градови. Накратко за 10 дена, 45 филмови од 23 земји, сите европски, очигледно.

Една од локациите каде се одвиваше фестивалот беше и салата во Музејот на Романскиот Селанец од Букурешт. Овде, на 7 мај 2007, на покана на Амбасадата на Република Македонија во Букурешт, една група на етнички македонци заедно со нивниот пратеник - Лијана Думитреску - учествуваа на едно вистинско кралство на кинематографијата, кралство што ги носи отпечатоците на младата генерација на македонското кинематографско школо.

Под багетата на режисерот Дарко Митревски, се гради со еден поддржан ритам приказната на овој дел од Европа во кој припаѓаме и ние, Балканот. Насловот е сугестивен, Балканкан, создаден од спојување на два збора, едниот наведувајќи ја геогравската положба, а другиот



FESTIVALUL FILMULUI EUROPEAN

De la 1 ianuarie suntem cetățeni ai Uniunii Europene cu acte în regulă. Suntem la început de drum, de drum european și acest lucru face ca în aceste condiții Festivalul Filmului European, eveniment peren al capitalei țării, să aducă lucruri noi. Primul lucru nou a fost Institutul Cultural Român, noul partener al festivalului. Ce alte lucruri noi au mai putut fi observate la festival? Spre deosebire de celelalte ediții, ediția din acest an a fost mult mai bogată în filme, și spre deosebire de celelalte ediții, de această manifestare au profitat mult mai multe orașe românești. Pe scurt 10 zile, 45 de filme din 23 de țări, toate europene, evident.

Una dintre locațiile unde s-a desfășurat festivalul a fost și sala pusă la dispoziție de Muzeul Țăranului Român din București. Aici, pe data de 7 mai 2007, la invitația Ambasadei Republicii

Macedonia la București, un grup de etnici macedoneni împreună cu deputatul lor – Liana Dumitrescu - a participat la un adevărat regal cinematografic. Un regal cinematografic ce poartă amprenta tinerei generații a școlii cinematografice macedonene.

Sub bageta impetuoasă a regizorului Darko Mitrevski se construiește într-un ritm susținut povestea acestei părți de Europa din care facem parte, Balcanul. Titlul este de altfel sugestiv BALCANKAN apărut se pare din contopirea a două cuvinte, unul determinând arealul geografic iar celălalt starea



душевната состојба на граѓанската заедница.

Создаден во 2005 година, 89 минутен, овој филм изгледа дека трае многу, многу помалку. Со една приказна која почнува во 1950 година во времето кога Република Македонија беше дел од Социјалистичка Федеративна Република Југославија, филмот ја прикажува приказната на двајца другари, браќа по крв, Серафим и Витомир, крадци, чиишто патишта се разделуваат откако ќе се обидат да опљачкат еден воз. Едниот е фатен и притворен во Македонија, а другиот успева да побегне во Италија. Годиците поминуваат, секој од протагонистите си создава семејство имајќи секој по еден син на кого се пренесува со смртен глас, наследната братска крв. За време на граѓанската војна во Република Македонија (2001), македонецот, под притисок на сопругата побегнува од ужасите на војната заедно со сопругата и нејзината мајка, на помирни места. По патот бабата веќе болна, умира и така тројцата треба да се вратат за да ја закопат по христијански ред. Завиткана во еден килим за да не мора по пат да дадат објаснувања околу смртта тројцата тргнуваат назад, но на една бензиска пумпа исчезнува килимот а заедно со него и бабата.

Авантурата почнува тука, авантура во која се приклучува и синот на Витомир (од Италија). Така, синот на Витомир и на Серафим тргнуваат во нивната животна авантура следејќи го од блиску текот на килимот во бившата С.Ф.Р.Ј.

Ако ова авантура би се одвивала побавно, филмот би бил една драма, драма на една мултиетничка граѓанска заедница, раскината од детските страсти донесени на ниво на национални неповратни проблеми. Така, со неговиот брз ритам кој скоро не ти дозволува да здивнеш, филмот е една пенлива комедија.

Смеа, солзи, страв, страст, Балканкан покажа дека е свеж воздух помеѓу стереотипните модерни светски кина, една црна комедија, забавна до хистерија во некои моменти и полна со живот, еден заклучок полн со оптимизам над човештвото, на човекот во себе со негови доблести и недостатоци, кој ќе преживее до крај.

Со препорака да одите и да го проследите овој филм, тогаш кога ќе имате можност, е и фактот дека тој ја доби наградата на публиката на Фестивалот на Европскиот Филм кој се одвива како што реков на почетокот на овој артикал, во Букурешт, Крајова, Тимишоара и Јаши во периодот од 4-13 мај 2007.



de fapt și de spirit a societății civile.

Realizat în anul 2005 și durând 89 de minute, acest film pare să dureze mult, mult mai puțin. Cu o poveste care începe în anul 1950 pe vremea când Republica Macedonia făcea parte din Republica Socialistă Federativă a Iugoslaviei, filmul spune povestea a doi prieteni și frați de sânge, Serafim și Vitomir, hoți de buzunare, ale căror drumuri se despart după ce încearcă să jefuiscă un tren. Unul este prins și arestat în Macedonia, celălalt reușește să fugă în Italia. Anii trec, fiecare dintre protagoniști întemeind câte o familie și având la rândul lor câte un fiu cărora li se transmite cu voce de moarte moștenirea frăției de sânge. În timpul războiului civil, din Republica Macedonia (2001), macedoneanul la îndemnul soției dorește să fugă de ororile

războiului și pleacă cu aceasta și cu soacra spre țărâhuri mai liniștite. Pe drum soacra - deja bolnavă - moare și astfel cei trei trebuie să se întoarcă pentru a o putea înmormânta creștinește. Înfășurată într-un covor - pentru a nu fi nevoiți să dea explicații pe drum asupra decesului - toți trei pornesc înapoi, dar la o benzinărie dispăre covorul și odată cu el și soacra. Aventura aici începe, aventură care angrenează și pe fiul lui Vitomir (din Italia). Astfel fiul lui Vitomir și al lui Serafim pornesc în aventura vieții lor urmărind îndeaproape drumul parcurs de covor prin fosta Republică Socialistă Federativă a Iugoslaviei.

Dacă această aventură s-ar fi derulat într-un ritm mai lent, filmul ar fi fost o dramă, o dramă a unei societăți civile multietnice sfâșiată de pasiuni puerile aduse la rang de probleme naționale ireconciliabile. Așa, cu ritmul său alert care aproape că nu-ți dă posibilitatea să răsuflă, filmul este o comedie spumoasă.

Râs, lacrimi, teamă, pasiune, BALCANCAN se arată a fi o gură de aer proaspăt în mijlocul stereotipelor cinematografilei mondiale moderne, o comedie neagră, nostimă până la isterie în unele momente și plină de vitalitate, o concluzie plină de optimism asupra condiției umane, a omului în sine cu calitățile și manele sale, care până la urmă va supraviețui.

Ca un îndemn la a merge și a viziona acest film, atunci când veți avea posibilitatea, este și faptul că el a luat premiul publicului la Festivalul Filmului European desfășurat așa cum am mai spus și la începutul acestui articol la București, Craiova, Timișoara și Iași în perioada 4 - 13 mai 2007.

ХРИСТОС ВОЗНЕСЕ

Од Светите Велигденски празници се до 40 ден, до Вознесувањето на Спасителот на небото, македонците од пределот на Урзикуца живеат во постојано духовно смирение.

Фактот што пролетта беше доста сушна не им попречи на луѓето да работат низ нивните градини и лозја со многу дарба и желба како некогаш, често кревајќи го челото кон небото и молејќи се непрекинато на добриот Господ да ја пушти божјата рака на земјата.

Времето поминува а православните христијани се подготвуваат за празнувањето на Спасовден.

Еден ден претходно се бојадисуваат црвени јајца, симболично се печат погачи и македонски пити ненадминати од ниту една друга кујна. Се прави пита со сирење, со спанаќ, со праз, тифенеак (пита со тиква). Домаќинките ги собираат зрната грозје зачувани од есента и се ставаат во вкусната пита со грозје.

Следниот ден наутро се става земјената тава под вршник и што се испече се заминува, улиците се полни со мештани облечени во празнична облека, гласот на децата кои со јајце в рака ги придружуваат нивните мајки или баби кои ги носат кошниците полни со специјалитети на црква. И во Урзикуца Спасовден има двојно значење затоа што се празнува и Денот на Хероите, денот на тие кои се жртвувале за верата, за народот, причестени со вечен помен од страна на нивните следбеници кои имаат света должност да си спомнат за нивното потекло. Ред е да ги славиме и да ги спомнеме нашите предци. Ако ги спомнеме, физички не се до нас, но се вели ако ги чествуваме, ако зборуваме за нив, тие се секогаш со нас и не не напуштаат.

Црковната служба започнува а свештениците ги спомнуваат во молитвите за простување на гревовите на тие кои не повеќе до нас и за душевно и ментално здравје на живите.

Смирени со самите нив, благодарейќи во умот и душата на божественоста, македонците се навраќаат на секојдневните проблеми.

Жените со кошниците со раздавки делат на тие кои немаат и на соседите, потоа целата фамилија седнува заедно на ручек. Станувајќи збор за голем празник, одат во посета или се посетени од нивните роднини, средби пријатни и посакувани .

CRISTOS VOSNESE !

De la Sfintele Sărbători ale Paștelui, macedonenii de pe plaiurile urzicene trăiesc întru continuă smerenie duhovnicească, timp de 40 de zile, și nu numai, până la Înălțarea Mântuitorului la ceruri.

Faptul că primăvara a fost secetoasă nu a împiedicat gospodarii să trebăluiască prin oboare, grădini și vii cu același sârg de odinioară, ridicând adesea fruntea la ceruri pentru a se ruga neîncetat bunului Dumnezeu să trimită mana-i cerească pe pământ.

Timpul trece și creștinii ortodocși se pregătesc pentru sărbătorirea Înălțării Mântuitorului nostru Iisus Cristos la ceruri, de-a dreapta Tatălui ceresc.

Cu o zi înainte să înroșesc ouă, se coc simbolicii colăcei și plăcintele macedonene neîntrecute de nici o altă bucătărie. Se face plăcintă cu brânză, cu spanac, cu praz, tifeneac (plăcintă cu dovleac). Gospodinele adună boabele de la strugurii puși la păstrat din toamnă și încropesc delicioasa plăcintă cu struguri.

A doua zi în zori se pune ghiviciul din lut cu carne sub țâst și după ce se coace friptura se pleacă, iar ulițele satului se animă de creștini îmbrăcați în hainele de sărbătoare, de glasurile de copii cu ouă în mâini care-și însoțesc maicile și băbicile ce-și duc coșurile pline cu bunătăți la biserică.

Și la Urzicuța Înălțarea Domnului Iisus Cristos are dublă semnificație deoarece se sărbătorește și Ziua Eroilor, ziua acelor care s-au jertfit pentru credință, pentru neam, orânduți veșnicei pomeniri de către urmașii lor care au ca sacră datorie să-și amintească de rădăcinile din care se trag. Cuvine-se cu adevărat să cinștim și să ne amintim de strămoșii noștri. Dacă ne amintim de ei, fizic ce-i drept nu sunt lângă noi, dar se spune că dacă-i pomenim, dacă vorbim despre ei, aceștia sunt mereu cu noi, nu ne părăsesc.

Slujba la biserică începe și în final preoții citesc pomelnicele rugându-se pentru iertarea păcatelor celor trecuți în neființă și pentru sănătatea trupească, mentală și spirituală a celor vii.

Împăcați cu ei înșiși, mulțumind în gând și-n suflet divinității, macedonenii își reiau problemele cotidiene.

Femeile cu coșurile cu pomană împart celor nevoiași și în vecini după datină, apoi toată familia se așează pentru a lua masa împreună. Fiind zi de mare sărbătoare, merg în vizită sau primesc vizita rudelor, întâlniri care sunt foarte plăcute și dorite.



Băilești
Monumentul
Eroilor

Баилешт
Споменик на
Хероите

За да го разберете нашиот народ, добро е да се знае дека во македонските фамилии вистински култ е заедничкото собирање за јадење. Тоа се напишани правила, некажани, така ги наследивме, во еден одреден дух беа израснати нашите деца, оваа работа доаѓа сама по себе, секој си го планира времето и активностите на тој начин што во знаеното време се собира фамилијата.

Во Урзикуца Д.М.Р преку претседателката Константина Думитреску не се оддалечи од традицијата и обичаите, од нашето свето наследство оставено од нашите предци.

Откако ги исполни обврските на добар верник, претседателката на Д.М.Р г-ѓа Константина Думитреску заедно со нејзината фамилија повика дома повеќе македонски фамилии, неколку старици и деца. Сите седнати на маса, богата во деликатеси, старците и стариците, богатството на нашиот народ, ни раскажуваа за обичаите кои ги имале македонците во различни фази на животот, започнувајќи од раѓањето се до крајот на нивниот живот и потоа.

Средбата беше едно разгалување за сите особено затоа што се разговараше на македонски јазик.

Сите ги гледавме нашите старици, на нивните раце и лица, времињата подобри или полоши оставиле длабоки траги. Само нивните очи блескаа на посебен начин кој заедно со топлиот глас никогаш не би ја издале возраста, силни жени кои се бореле за животот на нивните фамилии, со одлучност и праведност поминале со добро, стоички низ лавиринтите на немирниот живот.

Се запалија фекели, зборувавме за празникот и што уштене, се кршевме со јајца, ги пробавме сите специјалитети кои беа на маса.

Времето одмина, завршивме со нашата активност се помоливме заедно за сите македонци, за романскиот народ, за мир и успокоение во целиот свет.

Ани Луминица Иримиа

9 МАЈ ДЕН НА ЕВРОПА

Европската Унија претставува резултат на еден процес на соработка и интегрирање кој започнува во 1951 година помеѓу шест европски земји (Белгија, Германија, Франција, Италија, Луксембург и Холандија). По педесет години и пет бранови на пиклчување (1973 : Данска, Ирска и Обединетото Кралство, 1981: Грција, 1986: Шпанија и Португалија, 1995: Аустрија, Финска и Шведска, 2004: Кипар, Естонија, Летонија, Литванија, Малта, Полска, Чешка, Словачка, Словенија и Унгарија, 2007: Бугарија и Романија) ЕУ денес има 27 земји членки. Во овој момент три земји имаат статут на земја кандидат за членство: Хрватска, Македонија и Турција.

Мисијата на ЕУ е да ги организира релациите помеѓу земјите членки и нивните народи,

Ca să-nțelegeți neamul nostru este bine de știut că în familiile macedonene este un adevărat cult în ceea ce privește întrunirea familiei la masă. Sunt reguli nescrise, nespuse, așa am moștenit, într-un spirit anume au fost educați copiii; acest lucru vine de la sine, fiecare își plănuiește timpul și activitățile în așa fel încât la orele știute familia se reunește.

La Urzicuța conducerea Asociației Macedonenilor din România prin intermediul d-nei președinte Constantina Dumitrescu nu s-a abătut de la tradiția și obiceiurile noastre, de la moștenirea sacră lăsată nouă de la strămoși.

După ce și-a îndeplinit sarcinile de bun creștin, președinta Asociației Macedonenilor din România, d-na Constantina Dumitrescu împreună cu familia domniei sale a invitat acasă mai multe familii de macedoneni, câteva bătrâne și copii. Așezați cu toții pe lângă masa întinsă, bogată în bucate, bătrânele (și bătrânii) macedoneni bogăția neamului nostru, au povestit obiceiuri pe care le au macedonenii în fiecare dintre fazele vieții, începând încă de la naștere până la senectute și după.

Întâlnirea a fost ca o mângâiere pentru toți mai ales că a fost presărată cu dialoguri în grai macedonean.

Priveam cu toții la bătrânele noastre, la mâinile și fața lor pe care timpurile mai rele sau mai bune săpaseră riduri adânci. Numai ochii le străluceau într-un fel anume care asociați cu căldura vocii nu le-ar fi trădat vârsta niciodată; femeii puternice care s-au zbatut pentru viața familiei lor, cu hotărâre și dreaptă judecată s-au strecurat cu bine, parcurgând cu stoicism tumultosul labirint al vremurilor tulburi.

S-au aprins făclii, am vorbit despre sărbătoarea în sine și câte și cite, am ciocnit ouă, am gustat din varietatea bunătăților de pe masă.

Timpul s-a scurs, am încheiat activitatea noastră rugându-ne împreună pentru toți macedonenii noștrii, pentru poporul român, pentru liniște și pace în lume.

Ana Luminița Irimia

9 MAI-ZIUA EUROPEI

Uniunea Europeană este rezultatul unui proces de cooperare și integrare care a început în anul 1951, între șase țări europene (Belgia, Germania, Franța, Italia, Luxemburg și Olanda). După cincizeci de ani și cinci valuri de aderare (1973: Danemarca, Irlanda și Regatul Unit; 1981: Grecia; 1986: Spania și Portugalia; 1995: Austria, Finlanda și Suedia; 2004: Cipru, Estonia, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Cehia, Slovacia, Slovenia și Ungaria; 2007: Bulgaria și România), Uniunea Europeană are astăzi 27 de state membre. În prezent, trei state au statutul de stat candidat: Croația, Republica Macedoniei și Turcia.

Misiunea Uniunii Europene este de a organiza relațiile dintre statele membre și între popoarele acestora, într-o manieră coerentă, având drept suport solidaritatea.

во еден непрекинат тек, имајќи како цел солидарна поддршка.

Основните цели на ЕУ се: промовирање на економскиот и социјалниот напредок (единствениот пазар е создаден во 1993 а единствената монета лансирана во 1999), афирмација на идентитетот а ЕУ на интернационална сцена (преку помош за земјите кои се надвор од ЕУ, заедничка надворешна безбедносна политика, заедничка заложба во кадарот на интернационалните организации), создавањето на европското државјанство (кое не го заменува националното но го дополнува, нудејќи цивилни и политички права на европските граѓани) развивање на зона на слобода, безбедност и правда (поврзано со функционирањето на внатрешниот пазар и слободно движење на граѓаните) да постои и да се консолидира комунитарното право (законодавното тело усвоено од евро институциите, воедно со трататите на создавање)

Петте институции вклучени во раководењето на ЕУ се: Европскиот Парламент (избран од страна на народот на земјите членки), Советот на ЕУ (представувајќи ја владата на земјите членки), Евро Комисијата (извршната и правниот легислативен орган), Европскиот Монетарен Фонд (одговорен за контролата на употребата на фондовите на заедницата). Овие институции се поддржани од други тела: Социјално Економскиот Комитет и Регионалниот Комитет (советодавни органи кои даваат помош при различните социјални и регионални позиции на ЕУ да бидат земени во предвид), Евро одделот кој ги разгледува жалбите на граѓаните со поглед на администрацијата на европско ниво), Европската Банка за Инвестиции (финансиска институција на ЕУ) и Централната Европска Банка (одговорна за монетарната политика во евро зоната).

Од декларацијата на Роберт Шуман, од 1950, до првите бранови на адемирање во 1970 и 1980 година, од создавањето на единствениот пазар во 1993 до лансирањето на евро монетата и отворањето на разговорите за приклучување на земјите од централна и источна Европа најзначајните моменти на ЕУ беа:

- 9 мај 1950—Роберт Шуман, министерот за надворешни работи на Франција, инспириран од Жан Монет, предложува план кој ќе биде базата на ЕУ ма јагленот и челикот или ЧЕКО („Декларација Шуман“)

- 18 април 1951—се потпишува трататот во Парис за конституирање на ЧЕКО, од страна на Белгија, Франција, Германија, Италија, Луксембург и Холандија.

- 10 февруари 1953—заедничкиот пазар на јагленот и челикот станува функционален. Шесте земји фондатори ги отстрануваат царинските бариери и квантитативните рестрикции во поглед на споменатите материјали.

- 30 август 1954—проектот за создавање на Европска политичка заедница пропаѓа, со

Principalele obiective ale Uniunii Europene sunt: promovarea progresului economic și social (piața unică a fost instituită în 1993, iar moneda unică a fost lansată în 1999); afirmarea identității Uniunii Europene pe scena internațională (prin ajutor umanitar pentru țările nemembre, o politică externă și de securitate comună, implicare în rezolvarea crizelor internaționale, poziții comune în cadrul organizațiilor internaționale); instituirea cetățeniei europene (care nu înlocuiește cetățenia națională dar o completează, conferind un număr de drepturi civile și politice cetățenilor europeni); dezvoltarea unei zone de libertate, securitate și justiție (legată de funcționarea pieței interne și în particular de libera circulație a persoanelor); să existe și să se consolideze în baza dreptului comunitar (corpul legislației adoptate de către instituțiile europene, împreună cu tratatele fondatoare).

Cele cinci instituții care sunt implicate în conducerea Uniunii Europene sunt: Parlamentul European (ales de către popoarele Statelor Membre), Consiliul Uniunii Europene (reprezentând guvernele Statelor Membre), Comisia Europeană (executivul și organismul cu drept de a iniția legislație), Curtea de Justiție a Comunităților Europene (care asigură compatibilitatea cu dreptul comunitar), Curtea de Conturi Europeană (responsabilă de controlul folosirii fondurilor comunitare). Aceste instituții sunt sprijinite de alte organisme: Comitetul Economic și Social European și Comitetul Regiunilor (organisme consultative care acordă sprijin ca pozițiile diferitelor categorii sociale și regiuni ale Uniunii Europene să fie luate în considerare), Om budșmanul European (care se ocupă de plângerile cetățenilor cu privire la administrația la nivel european), Banca Europeană de Investiții (instituția financiară a UE) și Banca Centrală Europeană (răspunzătoare de politica monetară în zona euro).

De la declarația lui Robert Schuman, din anul 1950, până la primele valuri de aderare din anii 1970 și 1980, de la instituirea Pieței Unice în 1993 până la lansarea monedei euro la data de 1 ianuarie 1999 și deschiderea negocierilor de aderare cu țările Europei Centrale și de Est cele mai reprezentative momente ale uniunii au fost:

- 9 mai 1950 - Robert Schuman, ministrul de externe al Franței, inspirat de Jean Monnet, propune planul ce va sta la baza Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului sau CECO ("Declarația Schuman");

- 18 aprilie 1951 - Este semnat Tratatul de la Paris pentru constituirea CECO, de către Belgia, Franța, Germania, Italia, Luxemburg și Olanda.

- 10 februarie 1953 - Piața comună a cărbunelui și oțelului devine funcțională. Cele șase state fondatoare înlătură barierele vamale și restricțiile cantitative cu privire la materiile prime menționate.

- 30 august 1954 - Proiectul de tratat pentru crearea unei Comunități politice europene eșuează, odată cu respingerea de către Parlamentul Franței, în august 1954, a tratatului asupra Comunității Europene a Apărării.

одбивањето на францускиот парламент, во август 1954, трататот за одбрана на ЕЗ.

- 25 март 1957 се потпишуваат трататите кои ја создаваат ЕЗ на атомска енергија (ЕУРАТОМ) и ЕЕЗ од шесте земји Белгија, Франција, Германија, Италија, Луксембург и Холандија. Трататите се познати под името Римските спогодби, и стапуваат на сила на 1 јануари 1958.

- јули 1967 стапува на сила спогодбата за создавање на еден единствен совет и на една Комисија на Европските Заедници.

- 1 јануари 1981 Грција се приклучува на ЕУ.

- 1 јануари 1986 Португалија и Шпанија се приклучуваат на ЕУ.

- 1 јули 1987 стапува на сила Единствениот Европски Член, кој ја надодава политичката соработка на економската.

- 1 ноември 1993 стапува на сила договорот за ЕУ. Европските Заедници (ЧЕКО; ЕУРАТОМ И ЕЕЗ), заедно со надворешната политика и заедничка безбедност и Право и внатрешните работи претставуваат трите пилони на ЕУ.

- 1 јануари 1995 Аустрија, Финска, Шведска стануваат земји членки на ЕУ.

- 16 јули 1997 се усвојува агендата 2000 за посилна и поширока Европа кој ја опфаќа институциската реформа на ЕУ, претставува визија за проширувањето на Унијата и мислењата на Комисијата во поглед на барањето за приклучување кон ЕУ на десетте централно европски земји.

- 1 јануари 1999 лансирање на единствената европска монета во 11 европски земји кои ги исполнија условите на конвергентност (Франција, Германија, Холандија, Белгија, Луксембург, Аустрија, Италија, Шпанија, Португалија, Финска и Ирска).

- 1 мај 1999 стапува на сила Амстердамската спогодба.

- 2 јануари 2001 Грција станува 12 членка на Евро зоната

- 26 февруари 2001 потпишување на спогодбата од Ница.

- 14 –15 декември 2001 ЕС во Лакен, Белгија се повикува Конвенција во поглед на иднината на ЕУ, предводена од Валери Гискард Дестаин

- 1 јануари 2002 монетите и банкнотите се пуштаат во циркулација во 12 земји учеснички во евро зоната: Аустрија, Белгија, Финска, Франција, Германија, Грција, Ирска, Италија, Луксембург, Холандија, Португалија и Шпанија.

- 28 февруари 2002 периодот на двојната монетарна циркулација завршува, евроото станувајќи единствена банкнота во 12 земји учеснички. Во Брисел се одржува воведна сесија на Конвенцијата за иднината на Европа.

- 1 мај 2004 - 10 земји пристапуваат на ЕУ (Кипар, Естонија, Летонија, Литванија, Малта, Полска, Чешка, Словачка, Словенија и Унгарија).

- 25 април 2005 моментот кога се потпишува спогодбата за пристапување на Романија и Бугарија

- 25 март 1957 - Sunt semnate tratatele care instituie Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (EURATOM) și Comunitatea Economică Europeană (CEE) de către cele șase țări - Belgia, Franța, Germania, Italia, Luxemburg și Olanda. Tratatele de înființare sunt cunoscute sub numele de Tratatetele de la Roma și au intrat în vigoare la 1 ianuarie 1958.

- 1 iulie 1967 - Intră în vigoare Tratatul de constituire a unui singur Consiliu și a unei singure Comisii a Comunităților Europene.

- 1 ianuarie 1981 - Grecia aderă la Comunitățile Europene.

- 1 ianuarie 1986 - Portugalia și Spania aderă la Comunitățile Europene.

- 1 iulie 1987 - Intră în vigoare Actul Unic European (AUE), care adaugă cooperarea politică celei economice.

- 1 noiembrie 1993 - Intră în vigoare Tratatul privind Uniunea Europeană. Comunitățile Europene (CECO, EURATOM si CEE), împreună cu Politica externă și de securitate comună și Justiția și afacerile interne reprezintă cei trei piloni ai UE.

- 1 ianuarie 1995 - Austria, Finlanda și Suedia devin membre ale Uniunii Europene.

- 16 iulie 1997 - Este adoptată "Agenda 2000 - pentru o Europă mai puternică și mai extinsă", care tratează reforma instituțională a UE, prezintă viziunea asupra extinderii Uniunii și opiniile Comisiei cu privire la cererile de aderare la UE ale celor zece țări central europene.

- 1 ianuarie 1999 - Lansarea monedei unice europene în 11 state europene care au îndeplinit criteriile de convergență (Franța, Germania, Olanda, Belgia, Luxemburg, Austria, Italia, Spania, Portugalia, Finlanda, Irlanda);

- 1 mai 1999 - intră în vigoare Tratatul de la Amsterdam;

- 2 ianuarie 2001 - Grecia devine cel de al 12-lea membru al zonei euro.

- 26 februarie 2001 - semnarea Tratatului de la Nisa;

- 14-15 decembrie 2001 - Consiliul European de la Laeken, Belgia decide să convoace o Convenție privind viitorul UE, prezidată de Valéry Giscard d'Estaing;

- 1 ianuarie 2002 - monedele și bancnotele euro intră în circulație în cele 12 state participante la zona euro: Austria, Belgia, Finlanda, Franța, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Luxemburg, Olanda, Portugalia și Spania;

- 28 februarie 2002 - perioada circulației monetare duale ia sfârșit și euro devine singura monedă a celor 12 state participante la zona euro. Are loc, la Bruxelles, sesiunea inaugurală a Convenției privind Viitorul Europei.

- 1 mai 2004 - Ziua Extinderii. 10 țări aderă la Uniunea Europeană (Cipru, Estonia, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Cehia, Slovacia, Slovenia si Ungaria)

- 25 aprilie 2005 - Semnarea Tratatului de Aderare la Uniunea Europeană între Bulgaria, România

кон ЕУ и 25 Земји Членки.

- 29 мај 2005 Франција преку референдум го одбива ратифицирањето на Конституционалниот тратат.

- 1 јуни 2005 Холандија преку референдум го одбива ратифицирањето на Конституционалниот тратат.

- 3 октомври ЕУ започнува разговори со Хрватска и Турција.

- 21 октомври 2005 Евро Комисијата започнува преговори за стабилизација и соработка со Босна и Херцеговина.

- 25 октомври 2005 Атинска спогодба, прв мултилатерален тратат од југо источна Европа.

- 1 февруари 2006 Евро Комисијата ја лансира Белата Книга „Разговори за Европа—вклученоста на граѓаните“, како фундамент за политиката на комуницирање на ЕУ.

- 1 јануари 2007 Романија и Бугарија стануваат земји членки на ЕУ. Словенија влегува во евро зоната.

Денот на Европа е значаен настан како за Друштвото на Македонците од Романија така и за македонската заедница од оваа земја. Во многу од нашите филијали во оваа пригода се одржаа средби на локално ниво.

și cele 25 de State Membre

- 29 mai 2005 - Franța respinge prin referendum ratificarea Tratatului Constituțional.

- 1 iunie 2005 - Olanda respinge prin referendum ratificarea Tratatului Constituțional.

- 3 octombrie 2005 - Uniunea Europeană decide deschiderea negocierilor de aderare cu Turcia și Croația

- 21 octombrie 2005 - Comisia Europeană recomandă deschiderea negocierilor asupra unui Acord de Stabilizare și Asociere cu Bosnia- Herțegovina

- 25 octombrie 2005 - Este semnat, la Atena, primul tratat multilateral din sud - estul Europei, Tratatul privind Comunitatea Energiei.

-1 februarie 2006 - Comisia Europeană lansează Cartea albă "Dezbateri despre Europa - implicarea cetățenilor", ca fundament pentru o politică de comunicare a UE.

- 1 ianuarie 2007 - România și Bulgaria devin state membre ale Uniunii Europene. Slovenia aderă la zona euro.

Ziua Europei este un eveniment important atât pentru Asociația Macedonenilor din România cât și pentru comunitatea macedonenilor din această țară. La multe dintre filialele locale cu această ocazie au avut loc întâlniri la nivel local.

ГОВОРОТ НА ПЕШНАТА

Во периодот 18—21.05.2007 во централната канцеларија на Д.М.Р интензивно се подготвувавме за снимањето на детски песни во студио.

Треба да знаете дека Друштвото на Македонците од Романија со голем интерес и директното помага во пропулсирање на децата македонци во домени во кој тие се талентирани.

Веќе постана традиција учеството на Д.М.Р на национални и интернационални детски фестивали. 2006 година го означи второто учество на фестивалот Златно Славејче, кој се одржува во Македонија, во Скопје, каде што Друштвото на Македонците од Романија учествуваше со деца македонци по потекло, и кои уживаа во успехот. Цела недела нашите претставници беа дел од сите телевизиски канали во Македонија.

Во 2006 Д.М.Р испрати на фестивалот во Скопје, Македонија едно девојче македонка по потекло која ја претставуваше Романија.

Исто така треба да се напомене и учеството на фестивалот „Снежни цветови“ организиран од страна на Детската палата на сектор 5 од Букурешт. Текстот и музиката на песната „Снежни цветови“ која беше интерпретирана на овој фестивал и припаѓаат на Претседателката на Д.М.Р г-ѓа Константина Думитреску.

Сега во полн ритам се подготвуваме за учество на фестивалот „Министар—Чирешар“ организиран од страна на детскиот клуб на сектор 5 Букурешт кој ќе се одржи на 14-15 мај 2007.

A GRĂI PRIN CÂNTEC

În perioada 18-21.05.2007 la sediul central din București al Asociației Macedonenilor din România, au avut loc intense pregătiri care vizau înregistrarea în studiu a unor cântece pentru copii.

Trebuie să știți că Asociația Macedonenilor din România este interesată direct în a ajuta și propulsa copiii macedoneni în domeniile în care au abilități.

Deja face parte din tradiția A.M.R. participarea la festivaluri naționale și internaționale pentru copii. Anul 2006 a constituit al doilea an de participare la festivalul Zlatno Slaivece – Privighetoarea de Aur, care a avut loc în Macedonia, la Skopie, unde Asociația Macedonenilor din România a trimis copii ai etnicilor macedoneni, care s-au bucurat de succes. Timp de o săptămână reprezentanții noștri au apărut pe toate posturile de televiziune din Macedonia.

În 2006 A.M.R. a trimis la festival în SKopie-Macedonia o fetiță etnică macedoneană care a reprezentat România.

De asemenea în palmaresul asociației noastre se înscrie participarea la festivalul „Flori de gheață” organizat de Palatul copiilor al sectorului V din București. Textul cântecului și melodia cântecului „Flori de gheață” care a fost interpretat la acest festival, aparțin președintei A.M.R., d-na Constantina Dumitrescu.

Acum ne pregătim intens pentru participarea la festivalul „Ministar-Cireșar” organizat de Clubul Copiilor Sector 5 București și va avea loc în perioada 14-15 iunie 2007.

Am organizat din timp o preselecție, iar în urma

Навреме организираме преселекција, по ова беа примени две девојчиња со македонско потекло, едното 9 годишно од Урзикуца, и 11 годишното девојче од Крајова.

Песните кои ќе учествуваат на фестивалот „Чирешар“ се со музика и текст на Константина Думитреску со исклучок на песната „Хор на мачиња“ кој и припаѓа на девојчето кое ќе ја интерпретира.

Нашето друштво има во својот проект песнички кои ќе учествуваат на Детската Евровизија 2008.

Од 18-21.05.2007 во едно студио од главниот град се снимаа по три песнички за секоја од двете учеснички на фестивалот „Чирешар“

Исто така беа регистрирани и две стари песни зачувани од нашите стари македонци кои живеат во Романија и пренесени од мајка Дида од Урзикуца. Значењето на песните е дотолку поголемо ако се знае дека се стари повеќе од еден и пол век и се пренесувани од генерација на генерација, од мајка на ќерка.

Овие стари и значајни песни се „Калино пено“ и „Златно јаболко“, нивната порака е јасна и искрена.

Со голема дарба Д.М.Р ги остварува сите овие активности со цел за да дознаат сите дека македонецот е полн со верба, несебичен, одлучен и знае да ги сака луѓето, да го сака животот, сонцето кое секогаш било покрај него и го водел од кога се појавила светлината на денот. Ани Иримија

ацестеиа ау фост адмисе доуă фете де етние мацедонеанă, уна ѓн вăрстă де 9 ани дин Урзицуџа џи цеалалтă ѓн вăрстă де 11 ани дин Краивоа.

Melodiile care vor participa la festivalul „Cireșar“ aparțin ca text și melodie d-nei Constantina Dumitrescu cu excepția textului de la cântecul „Corul de pisici” care aparține micuței care-l va interpreta.

Asociația noastră are ѓn proiect pregătirea unor melodii care vor participa la Eurovisionul copiilor din 2008.

Гn perioada 18-21.05.2007 ѓntr-un studiu de ѓnregistrări din Capitală s-au definitivat, s-au ѓnregistrat căte trei melodii pentru fiecare din cele două participante la festivalul „Cireșar”

De asemenea s-au ѓnregistrat două căntece păstrate de bătrăni macedoneni care trăiesc ѓn România și au fost culese de la maica Dida de la Urzicuța. Căntecele sunt foarte importante datorită faptului că datează de peste un veac și jumătate și au fost transmise din generație ѓn generație, din mamă-n fiică.

Aceste valoroase melodii sunt „Căliно Peno” și „Zlatno jabolko”, mesajul lor este real și sincer, de suflet.

Cu mare dăruire A.M.R. realizează aceste lucruri din dorința de a afla тоатă lumea că macedoneanul este credincios, altruist, hotărât și iubitor de oameni, de tot ce-i viață, de soarele care i-a stat alături și l-a călăuzit de când a zărit lumina zilei.

Ani Irimia

SĂ ÎNVĂȚĂM ÎMPREUNĂ LIMBA MACEDONEANĂ

LECȚIA 1

Limba macedoneană literară are 31 de sunete reprezentate grafic prin cele 31 de litere ale alfabetului macedonean :

А, а	Б, б	В, в	Г, г	Д, д	Ѓ, ѓ	Е, е
Ж, ж	З, з	С, с	И, и	Ј, ј	К, к	Л, л
Љ, љ	М, м	Н, н	Њ, њ	О, о	П, п	Р, р
С, с	Т, т	Ќ, ќ	У, у	Ф, ф	Х, х	Ц, ц
ALFABETUL LIMBII MACEDONENE		Ч, ч	Џ, џ	Ш, ш	LITERE DE TIPAR	

А, а	Б, б	В, в	Г, г	Д, д	Е, е	З, з
Ж, ж	З, з	С, с	Ц, ц	Ј, ј	К, к	Л, л
Љ, љ	М, м	Н, н	Њ, њ	О, о	П, п	Р, р
С, с	Т, т	Ќ, ќ	У, у	Ф, ф	Х, х	Ц, ц
ALFABETUL LIMBII MACEDONENE		Ч, ч	Џ, џ	Ш, ш	LITERE DE MÂNĂ	

Sistemul vocalic al limbii macedonene cuprinde cinci vocale: a, e, u, o, y care se pronunță la fel ca și vocalele corespunzătoare ale limbii române: a, e, i, o, u.

Sistemul consonantic al limbii macedonene cuprinde 26 de consoane dintre care un număr de 18 consoane se pronunță la fel ca și consoanele corespunzătoare ale limbii române:

Consoanele f, s, j, љ, њ, ќ, ц, ч, ш prezintă o serie de particularități după cum urmează:

- Consoana f se pronunță la fel ca primul element al grupului sonor gi (în cuvinte ca gingie, ginere etc).
- Consoana s este perechea sonoră a consoanei ц, apare într-un număr relativ mic de cuvinte și se pronunță la fel ca grupul biconsonantic dz. Nu se întâlnește niciodată la sfârșit de cuvânt.
- Consoana j se pronunță la fel ca și i semivocalic din limba română (în cuvinte de tipul: ied, baie, plai etc).

б - b	н - n
в - v	п - p
г - g	р - r
д - d	с - s
ж - j	т - t
з - z	ф - f
к - c	х - h
л - l	ц - ț
м - m	ш - ș

- Consoana љ este perechea moale a consoanei л și se pronunță ca un l moale (li). Această consoană nu apare niciodată înainte de consoana j. Când consoana л apare înaintea consoanei j, grupul biconsonantic lj are o pronunțare apropiată cu cea a consoanei љ.
- Consoana њ este perechea moale a consoanei н și se pronunță ca un n moale (ni). Consoana њ nu apare la început de cuvânt, iar în poziția de sfârșit se întâlnește numai la două cuvinte. Această consoană nu apare niciodată înainte de consoana j. Când consoana н apare înaintea consoanei j, grupul biconsonantic nj nu are o pronunțare apropiată cu cea a consoanei њ.
- Consoana ќ se pronunță la fel ca grupul sonor românesc ci da la finala unui cuvânt (de tipul cinci, opinci, colaci, etc.)
- Consoana ч este perechea dură a consoanei ќ și se pronunță ca și grupul biconsonantic țș.
- Consoana ц este perechea dură a consoanei ф și se pronunță precum grupul biconsonantic dj.

În limba literară macedoneană există următoarele vocale duble sau geminante : aa, ee, ии, oo, yy. În cazul

acestor vocale duble există în funcție de modul în care ele se pronunță două situații și anume una când se simte o anumită reținere în pronunțarea celor două vocale, ele aparținând unor silabe diferite și cealaltă când cele două vocale se pronunță ca o vocală lungă și ele aparțin unei singure silabe.

Deasemenea în limba macedoneană literară există și consoane duble sau geminante : дд, зз, јј, лл, мм, тт, сс. După modul lor de pronunțare deosebit două situații și anume prima situație atunci când cele două se pronunță cu o scurtă pauză între ele și aparțin unor silabe diferite și cea de a doua situație când ele se pronunță ca o singură consoană cu o intensitate mai puternică și aparțin unei singure silabe.

Limba macedoneană literară cunoaște următoarele zece părți de vorbire : substantiv, adjectiv, numeral, pronume, verb, prepoziție, conjuncție, particulă și interjecție.

Substantivul. În limba macedoneană literară substantivul are trei genuri : masculin, feminin și neutru.

- substantivul de gen masculin se termină în consoane sau în vocalele a, o și e.
- substantivul de gen feminin se termină în consoane sau în vocala a.
- substantivul de gen neutru se termină în vocalele o și e.

Adjectivul. În limba macedoneană literară există următoarele categorii de adjective : adjective calificative, adjective relative, adjective derivate de la numere (care corespund adjectivelor distributive și adjectivelor multiplicative din limba română) și adjectivele derivate de la pronume care pot fi de două feluri posesive și demonstrative (de calitate și de cantitate). Adjectivele stau, de regulă înaintea substantivelor și se acordă cu acestea în număr și gen. Adjectivele ca și substantivul nu au forme cazuale. La singular, adjectivele pot avea forme de gen masculin, feminin, și neutru, după genul și numărul substantivului pe care îl determină. La plural, adjectivele au o singură formă pentru toate cele trei genuri.

Pronumele. În limba macedoneană literară există următoarele categorii de pronume : personale, posesive, demonstrative, interogative, negative și nehotărâte.

Pronumele personale în limba literară macedoneană sunt următoarele :

- persoana I-a singular - јас (ias) - eu
- persoana a II-a singular - ти (ti) - tu
- persoana a III-a singular - таа (taa) - ea
тој (toi) - el
тоа (toa) - (neutru) - nu are echivalent în limba română
- persoana I-a plural - ние (nie) - noi
- persoana a II-a plural - вие (vie) - voi
- persoana a III-a plural - тие (tie) - ei

Numeralul. În limba macedoneană literară există următoarele categorii de numere : cardinale, ordinale și colective.

Numerale cardinale :

1	еден, една, едно	eden, edna, edno	unu, una, un
2	два, две, обата, обете	dva, dve, obata, obete	doi, două, amândoi, amândouă
3	три	tri	trei
4	четири	cietiri	patru
5	пет	pet	cinci
6	шест	šest	șase
7	седум	sedum	șapte
8	осум	osum	opt
9	девет	devet	nouă
10	десет	deset	zece
11	единаесет	edinaeset	unsprezece
12	дванаесет	dvanaeset	doisprezece
13	тринаесет	trinaeset	treisprezece
14	четирнаесет	cietirinaeset	paisprezece
15	петнаесет	petnaeset	cincisprezece

16	шеснаесет	şesnaest	şaisprezece
17	седумнаесет	sedumnaest	şaptesprezece
18	осумнаесет	osumnaest	optsprezece
19	деветнаесет	devetnaest	nouăsprezece
20	дваесет	dvaeset	douăzeci
21	дваесет и еден	dvaeset i eden	douăzeci şi unu
22	дваесет и два	dvaeset i dva	douăzeci şi doi
23	дваесет и три	dvaeset i tri	douăzeci şi trei
30	триесет	trieset	treizeci
31	триесет и еден	trieset i eden	treizeci şi unu
32	триесет и два	trieset i dva	treizeci şi doi
40	четириесет	cietrieset	patruzeci
50	педесет	pedeset	cincizeci
60	шеесет	şeeset	şaisizeci
70	седумдесет	sedumdeset	şaptezeci
80	осумдесет	osumdeset	optzeci
90	деведесет	devedeset	nouăzeci
100	сто	sto	o sută
101	сто и еден	sto i eden	o sută unu
102	сто и два	sto i dva	o sută doi
200	двеста	dvesta	două sute
300	триста	trista	trei sute
400	четиристотини	cietiristotini	patru sute
500	петстотини	petstotini	cinci sute
600	шестстотини	ţeststotini	şase sute
700	седумстотини	sedumstotini	şapte sute
800	осумстотини	osumstotini	opt sute
900	деветстотини	devetstotini	nouă sute
1.000	илјада	iliada	o mie
2.000	две илјади	dve iliadi	două mii
1.000.000	милион	milion	un milion
1.000.000.000	милијарда	miliarda	un miliard

Verbul. În limba macedoneană literară, verbul nu are o formă specială pentru infinitiv. Forma de bază a unui verb este considerată persoana a treia singular a indicativului prezent. Verbele auxiliare în limba macedoneană literară sunt numai trei : сум (sum - a fi), има (ima - a avea), нема (nema - a nu avea). Conjugarea verbului auxiliar сум se face astfel :

Јас сум - ias sum - eu sunt
 Ти си - ti si - tu eşti
 Таа, Тој, Тоа е - taa, toi, toa e - ea, el e

Ние сме - nie sme - noi suntem
 Вие сте - vie ste - voi sunteţi
 Тие се - tie se - ei sunt

Dependent de terminația la indicativ prezent persoana a treia singular, verbele pot fi grupate în trei conjugări : conjugarea întâia cuprinde verbele cu terminația în litera a; conjugarea a doua cuprinde verbele cu terminația în litera и - i; conjugarea a treia cuprinde verbele cu terminația în litera e.

2007			ЈУНИ			30 деа		
			ЖЕТВАР					
П	1	29	Св. свмч. Патрнквј еп. Бруски;					
С	2	30	Оддање на Духовден; Ф Св. мч. Талалеј;					
Н. 1 по Пед. (сите светни): Гл. 8: В. Ев. 1; Лит: Ап. Евр. 330, Гал. 200; Ев. Мт. 38, Лк. 35;								
Н	3	21	Св. цар Константин и царица Елена: <i>Петрови Ѕоклади</i> ;					
П	4	22	Св. мч. Василиск; св. Јован Бладин; <i>Петр Ѕост</i> ;					
В	5	23	Преп. Михаел еп. Сичадски;					
С	6	24	Преп. Симеон Столтник Дивногорец;					
Ч	7	25	Ѕи наоѓање на главата на св. Јован Крститец;					
Г	8	26	Св. ап. Керп; св. новомч. Александар Солунски; Д					
С	9	27	Св. мч. Терентиј еп. Сардински; св. Јован Руски;					
Н. 2 по Педесетница: Гл. 1: В. Ев. 2; Лит: Ап. Рим. 81; Ев. Мт. 9;								
Н	10	28	Преп. Никита исповедник еп. Халкидонски;					
П	11	29	Св. Мч-ца Теодосија; св. мч. Јован Солунски;					
В	12	30	Преп. Исакиј исповедник еп. Далматски;					
С	13	31	Св. ап. Ерма; св. мч. Ермиј; св. мч. Философ;					
Ч	14	1	Св. мч. Јустин Философ;					
П	15	2	Ф Св. Еразмо Охридски; св. Никифор Цариградски; ●					
С	16	3	Св. мч. Лукилијан;					
Н. 3 по Педесетница: Гл. 2: В. Ев. 3; Лит: Ап. Рим. 88; Ев. Мт. 18;								
Н	17	4	Св. Митрофан патр. Цариградски;					
П	18	5	Св. свмч. Доротеј еп. Тирски; бл. Игор Черниговски;					
В	19	6	Преп. Висарион Чудотворец;					
С	20	7	Св. мч. Теодот Анкирски;					
Ч	21	8	Пренос на моштите на св. свмч. Теодор Стратилат;					
П	22	9	Ф Св. Кирил архиеп. Александриски; С					
С	23	10	Св. свмч. Тимотеј еп. Пруски;					
Н. 4 по Педесетница: Гл. 3: В. Ев. 4; Лит: Ап. Рим. 93, Дела 28; Ев. Мт. 25, Лк. 51;								
Н	24	11	Ф Св. ап-ли Вартоломеј и Варнава;					
П	25	12	Преп. Онуфриј Велики; преп. Петар Атонски;					
В	26	13	Св. мч-ца Акилина; св. Трифилиј Киларски;					
С	27	14	Св. пророк Елисеј; св. Методиј Цариградски;					
Ч	28	15	Св. пророк Амос; бл. Ероним; бл. Августин;					
П	29	16	Св. Тихон еп. Апатунтски;					
С	30	17	Св. мч-ци Мануил, Савел и Исмаил; св. Јован Шангајски; О					

ЈУНИ - СИРЕШАР

(30 де zile - ziua are 15 ore, noaptea 9 ore)

1	V	Sf. Mc. Iustin Martirul și Filozoful; Sf. Mc. Hariton
2	S	†) Sf. Mare Mc. Ioan cel Nou de la Suzeava; Sf. Nicifor Mărturisitorul, Patriarhul C-polului
3	D	Sf. Mc. Luchian cu soția și cei 4 copii: Ipatie, Pavel, Dionisie și Clăudie; Sf. Mc. Paula
Duminica a 1-a după Pogorârea Sf. Duh a Tuturor Sfinților; Evanghelia Matei X. 32-33, 37-38 și XIX 27-30, glas 8, voscreasna a 1-a		
4	L	Sf. Mc. Zotic, Atal, Camasie și Filip de la Niculișel; Sf. Mitrofan, Patriarhul C-polului; (Începutul Postului Sf. Apostoli Petru și Pavel)
5	M	Sf. Sfinți Mc. Dorotei, Ep. Tirului; Sf. Mc. Marcian, Nicandru și Leonid
6	M	Cuv. Visarion și Ilarion cel Nou; Sf. Mc. Ghelasio
7	J	Sf. Sfinți Mc. Teodot; Sf. Mc. Zenaida; Cuv. Sebastiana; Cuv. Antim
8	V	Sf. Martiri Nicandru și Marclan din Durostorum; Aducerea moaștelor Sf. Mare Mc. Teodor Stratilat
9	S	Sf. Chiril al Alexandriei; Sf. Mc. Tecla, Mariamna, Marta, Maria și Enata; Sf. Chiril de la Lacul Alb
10	D	Sf. Sfinți Mc. Timotei, Ep. Prusiei; Sf. Mc. Alexandru și Antonina; Sf. Ioan, Ep. de Tobolsk
Duminica a 2-a după Pogorârea Sf. Duh; Evanghelia Matei IV, 18-23, glas 1, voscreasna a 2-a		
11	L	Sf. Apostoli Vartolomeu și Varnava; Cuv. Axion Estin
12	M	Cuv. Onufrie cel Mare și Petru Atonitul
13	M	Sf. Mc. Achilina; Cuv. Trifilie, episcopul
14	J	Sf. Prooroc Elisei; Sf. Metodie, Patriarhul C-polului, Cuv. Iulita
15	V	Sf. Prooroc Amos; Sf. Mc. Isihie din Durostorum
16	S	Sf. Tihon, Ep. Amatundei și Sf. Sfinți Mc. Marcu, episcopul
17	D	Sf. Mc. Manuil, Savel și Ismail; Cuv. Pior din Egipt
Duminica a 3-a după Pogorârea Sf. Duh; Evanghelia Matei VI, 22-33, glas 2, voscreasna a 3-a		
18	L	Sf. Mc. Leontie, Ipatie și Teodul; Cuv. Erasm
19	M	Sf. Ap. Iuda, ruda Domnului; Cuv. Paisie cel Mare
20	M	Sf. Sfinți Mc. Metodie, Ep. Patarelor; Cuv. Calist, Patriarhul C-polului
21	J	Sf. Mc. Iulian din Tars și Afrodisie
22	V	† Sf. Ier. Grigorie Dascălu, Mitropolitul Țării Românești; Sf. Sfinți Mc. Eusebie; Sf. Mc. Zenon, Zine și Galaction
23	S	Sf. Mc. Agripina; Sf. Mc. Aristocleu, preotul
24	D	†) Nașterea Sf. Ioan Botezătorul (Sânzienele); †) Sf. Niceta de Remesiana; Aducerea moaștelor Sf. Mare Mc. Ioan cel Nou de la Suzeava
Duminica a 4-a după Pogorârea Sf. Duh; Evanghelia Matei VIII, 5-13, glas 3, voscreasna a 4-a		
25	L	Sf. Mare Mc. Fevronia; Cuv. Dionisie și Dometie; Cuv. Mc. Livia; Cuv. Dionisie Atonitul
26	M	Cuv. David din Tesalonic; Sf. Ioan, Ep. Goței
27	M	Cuv. Samson, primitorul de străini; Sf. Mc. Anect; Sf. Ioana Mironosița
28	J	Aducerea moaștelor Sf. Mc. Doctori fără de arginți Chir și Ioan; Sf. Mc. Papia; Cuv. Serghie și Gherman de la Valaam
29	V	(†) Sf. Ap. Petru și Pavel
30	S	† Soborul ASF. 12 Apostoli; †) Sf. Ier. Ghelasio de la Râmeț

НАСТАНИ НА МЕСЕЦОТ

► Со повод 1 мај, во сите филијали на Друштвото на Македонците од Романија се организираа средби помеѓу членовите на заедницата и презентирање на материјали поврзани со историјата на овој ден. ► Во периодот 04 –06 мај 2007, во филијалата на Друштвото на Македонците од Романија, Урзикуца се одржа манифестацијата „Чуварите на нашите традиции“, собир организиран во поглед на продолжувањето на собирањето, задржувањето и продолжувањето на фолклорните елементи зачувани на територијата на Романија. Настанот беше повторен и во останатите филијали од Крајова, Баилешт, Букурешт. ► Од 07—10 мај 2007 во канцелариите од Темишвар, Крајова, Баилешт, Урзикуца и Букурешт се одржаа манифестации посветени на Денот на Европа. Во Букурешт се одржа и еден семинар на тема „Европа и етничките македонци—перспективи на мултиетничките заедници“. ► Друштвото на Македонците од Романија организираше во своите филијали од земјава од 17 - 20 мај манифестации со повод Вознесението Господово (Спасовден) и Денот на Хероите. ► Во канцеларијата на Д.М.Р Букурешт од 18—20 мај 2007 се снимаа повеќе детски песни како и постари песни зачувани стотици години од етничките македонци.

EVENTIMENTELE LUNII

► Cu ocazia zilei de 1 Mai, la toate filialele Asociației Macedonenilor din România au fost organizate întâlniri între membrii comunității și prezentări de materiale legate de istoria respectivei zile. ► În perioada 04-06 mai 2007, la filiala din Urzicuța a Asociației Macedonenilor din România s-a desfășurat manifestarea „Păstrătorii tradițiilor noastre”, acțiune organizată în vederea continuării culegerii, consemnării și transmiterii elementelor de folclor macedonene păstrate pe teritoriul românesc. Evenimentul a fost repetat în celelalte week-end-uri și la celelalte filiale ale organizației din Craiova, Băilești și București. ► În perioada 07-10 mai 2007 la sediile din Timișoara, Craiova, Urzicuța, Băilești și București ale organizației s-au desfășurat manifestări dedicate Zilei Europei. La București s-a desfășurat și un seminar a cărei tematică a fost „Europa și etnicii macedoneni - perspective ale societății multietnice”. ► A. M. R. la filiala sa din Urzicuța a organizat în perioada 17-20 mai manifestări dedicate Înălțrii (Spasovden) și a Zilei Eroilor. ► La sediul din București al A.M.R. s-au desfășurat în perioada 18-20 mai 2007 o serie de înregistrări a unor cântece pentru copii precum și a unor cântece vechi păstrate de sute de ani de etnicii din localitatea Urzicuța.

СВЕТИТЕ ИМПЕРАТОРИ КОНСТАНТИН И ЕЛЕНА

Британскиот крал, Флор, бил внук на Клаудие, поранешниот крал кој се родил од негова ќерка. Значи Константин и Елена биле родители на големиот Константин.

За Конста, таткото на Константин се раскажува дека, иако се покажал дека е идолски поклонител, по стариот обичај во Рим, не се залагале кон идолската служба како другите идолски поклонители, туку се докажал и се стремил кон Севишниот Господ. Тој го научил својот син, Константин, да бара помош од горниот грижител, а не од идолите. Му било жал за христијаните што работеле и гинеле поради другите пагански кралеви, поради тоа тој не ја мразеше Црквата на Христос, туку ја бранеше од прогонување. Значи Христијаните од Запад имале спокојство под негово владеење, а оние од Исток биле приморани на разни маки, за време на Максимилијан Галерие, зетот на Диоклецијан, кој владееше на тие места.

Во дворецот на кралот Конста биле многу Христијани на разни служби, а некои од нив биле дури и блиски негови слуги. Сакајќи кралот да дознае кои од мажите се добри, совршени, верни, го направи следното: го повикал сиот кралски дворец и им рекол: „Ако некој ми е верен и сака да биде во мојот дворец, да им се поклони на моите богови и заедно со мене да им носи жртви и тогаш ќе ми биде вистински пријател, служејќи не со своја власт и вреднувајќи се со наша чест. А ако некој не сака да им се поклони на моите богови, да си оди од мојот дворец каде што сака, бидејќи јас не можам да бидам заедно со тие што немаат иста вера како мојата“.

Кралот велелјќи го тоа, за неколку мигови, тие што седеле напред се поделиле на два дела: тие што биле вистински слуги на Христос, односно верниците, се тргнале настрана, оставајќи ги службите и нивните високи чинови и, така, почнале да излегуваат од кралскиот дворец.

А оние што го сакале овој свет и славата повеќе од Христос, вистинскиот бог, тие се поклониле на кралските зборови и се поклонувале на идолите. Значи, кралот, допирајќи ги вистинските верници, рече кон нив: „Штом гледам дека му служите верно на вашиот Господ, сакам вие да бидете советници, слуги и мои пријатели, затоа што се надевам дека штом сте верни на вашиот Господ, на ист начин ќе ми бидете верни и мене!“. А кон оние што сакале да се откажат од Христос и да се поклонат на боговите, рекол: „Вас не сакам да ве имам во дворецот, зашто ако не си ја чувате верата на вашиот Господ, тогаш како ќе ми бидете верни мене?“

Така ги избрка срамежливо. Од тука се гледа колку бил добар тој крал кон големите верници. Наоѓајќи се во Британија, бил опфатен од смртна болест и му го доверил кралството на својот син, Константин, оној роден од Елена, а потоа го испуштил и последниот здив.

СФИНЏИ ИМПЕРАЌИ CONSTANTIN ŞI ELENA

Împăratul Britaniei, care se numea Flor, era nepotul lui Claudie, împăratul cel mai dinainte, care se născuse din fiica lui. Deci, Consta și Elena au fost părinții marelui Constantin.

Despre Consta, tatăl lui Constantin, se povestește că, deși se arăta a fi închinător de idoli, după obiceiul cel vechi al Romei, nu se silea spre slujba idolească ca ceilalți închinători de idoli; ci se arăta și nădăjduia spre Dumnezeu cel Preaînalt. El învăță pe fiul său, Constantin, să caute și să ceară ajutor de la cea de sus purtare de grijă, iar nu de la idoli. Lui îi era milă de creștinii ce se munceau și se omorau din cauza celorlați împărați păgâni; pentru aceea el nu ura Biserica lui Hristos, ci o apăra de prigonire. Deci, creștinii din părțile Apusului aveau odihnă sub stăpînirea lui; iar cei din părțile Răsăritului erau supuși la diferite chinuri, de vreme ce Maximilian Galerie, ginerele lui Dioclețian, stăpânea părțile acelea.

La curtea împăratului Consta erau mulți creștini în tot felul de dregătorii, iar unii dintre ei erau chiar slujitori de aproape ai lui. Vrând împăratul să știe care dintre bărbați sunt buni, desăvârșiți și statornici în credință, a făcut aceasta: a chemat toată curtea sa împărătească și le-a zis: "Dacă îmi este cineva credincios și voiește să fie în palatul meu, să se închine zeilor mei și împreună cu mine să le aducă jertfe și atunci îmi va fi prieten adevărat, slujindu-ne în boieria sa și învrednicindu-se de la noi de mai mare cinste. Iar dacă cineva nu va voi să se închine zeilor mei, să se ducă din curtea mea unde va voi, deoarece nu pot să fiu împreună cu cei ce nu sunt de o credință cu mine".

Împăratul, zicând acestea, deodată, cei ce stăteau de față, s-au împărțit în două părți; pentru că cei ce erau adevărați robi ai lui Hristos, adică creștinii, s-au dat la o parte, lăsându-și astfel dregătoriile și rangurile lor cele mari cu care erau însărcinați și, astfel, au început a ieși din palatele împărătești. Iar cei ce iubeau lumea aceasta și slava ei mai mult decît pe Hristos, adevăratul Dumnezeu, aceia s-au plecat la cuvintele împăratului și se închinau idolilor. Deci, împăratul, oprind pe adevărații creștini, a zis către dânșii: "De vreme ce vă văd, că slujiți cu credință Dumnezeului vostru, voiesc ca voi să fiți sfetnicii, slujitorii și prietenii mei; pentru că nădăjduiesc că în ce fel sunteți credincioși Dumnezeului vostru, tot în acel fel veți fi credincioși și către mine!" Iar către cei care au voit a se abate de la Hristos și a se închina zeilor, a zis: "Pe voi nu mai voiesc să vă am în curtea mea; căci, dacă nu a-ți păstrat credința Dumnezeului vostru, apoi cum veți fi credincioși mie?"

Astfel i-a gonit rușinați din fața sa. De aici se vede cât era de bun acel împărat către creștinii cei credincioși. Aflându-se în Britania și, căzând în boală de moarte, a încredințat împărăția fiului său, Constantin, cel născut din Elena, și pe urmă, și-a dat ultima suflare.

Constantin a luat stăpînirea împărăției după moartea tatălui său, cu învoirea a toată oastea, pentru că era iubit de toți, ca o odrasla ieșită dintr-o rădăcină bună. Maxentie, fiul cel nelegitim al lui Maximian

Константин го превзеде кралството по смртта на неговиот татко, со согласност на целата војска, бидејќи го сакале сите, како плод излезен од добар корен. Максентие, нелегалниот син на Максимилијан Еркулие, слушајќи го ова се наполнил со завист, и, преварувајќи неколку сенатори од Рим на кого им даде многу дарови, им вети многу работи, одземајќи го кралскиот престол и станувајќи Римски крал, со својата моќ без воља на Римскиот народ и војска. Константин, дознавајќи го тоа, не му се наљутил, туку се согласил и му пратил мировни гласници, оставајќи го Максентие да владее во Рим, а тој се задоволил со Британија и со пограничните нејзини делови. Но, Максентие не сакал мир со Константин и ниту го признавал за крал, сакајќи да остане сам крал на земјата и на териториите под Римско владеење. Тој, станувајќи појак во Рим, почна да прави многу лошо на народот, зашто не ги гонел само верниците, но ги мачел и неговите поданици. Тој ги утепа чесните сенатори крадејќи им ги богатствата, ги подсмевал нив и нивните куќи, проживувајќи нечесно, зашто ги крадел жените и ќерките на сенаторите, се занимавал многу со магии, станал многу гневен и лош во целиот Рим поради неговата проклета тиранија.

Значи, римјаните пратиле во тајност до Константин кој се наоѓал во Британија со неговата мајка Елена, молејќи го да дојде и да ги спаси од тој тиран. Константин прво му пиша на Максентие, советувајќи го пријателски да престане со тиранијата. Максентие не само што не го послушал и не се поправил, туку станал полош, спремајќи се за војна против Константин, несакајќи да владее заедно со него. Константин слушнал дека Максентие не се поправа, туку се спрема кон полоши работи и собира голема војска да тргне во војна против него.

Но, увидувајќи дека неговата воена сила е мала и мислејќи на магиите на Максентие, почнал да се двоуми околу победата, бидејќи знаел дека Максентие пролевал многу човечка крв преку магиите и многу деца, девојки и жени ги колел и ги жртвувал за ѓаволите, правејќи ги милостиви за него замислените богови во кои имал надеж.

Константин, гледајќи дека силата ѓаволска е на страна на Максентие, почнал да се моли на вистинскиот Господ кој владее со небото и земјата, Кого верниот народ го слави за да му подари победа над тиранинот. Значи, молејќи се, му се покажа во еден пладневен ден ликот на Господовиот Крст, замислен со сјајни звезди, појасни од сонцето, а над тој лик беше следното писмо: "Со ова ќе победиш". Тоа го гледале сите верници чии командант беше Артемије кој верувал во Христос и се чуделе. А повеќето од нив почнале да се плашат, бидејќи, во народот ликот на Крстот беше знак за незгоди и смрт, зашто крадците и оние што правеле злодела се казнувале со распнување на крст. Значи, војниците се плашеле сите дека нивната борба ќе биде залудна, а кралот Константин бил во големо недоумие. Ноќта, кога тој спиеше му се појавил самиот Господ, наш Исус Христос и му го покажал знакот на Светиот Крст кој го видел, и му рекол: "Да направиш исто таков знак и да наредиш да се носи пред војската и ќе го победиш не само Максентие,

Еркулие, аuzind de acest lucru, s-a umplut de zavistie și, amăgind câțiva senatori din Roma, cărora dându-le multe daruri și făgăduindu-le multe altele, i-a răpit scaunul împărătesc, făcându-se astfel împărat al Romei cu puterea sa, fără voia poporului Romei și a toată oastea. Constantin, înștiințându-se de acest lucru, nu s-a supărat asupra lui, ci mai ales s-a și învoit cu dânsul și a trimis la el soli pentru pace, lăsând pe Maxentie să împărătească în Roma, iar el mulțumindu-se cu Britania și cu părțile ei cele de un hotar. Maxentie însă, nu voia pacea cu Constantin și nici nu-l recunoștea ca împărat, voind ca singur să rămână împărat a tot pământul și ținuturilor de sub stăpânirea Romei. El, întărindu-se în Roma, a început a face multă răutate poporului; căci nu numai pe creștini îi gonea, ci și pe păgînii săi îi muncea. El a omorît pe senatorii cei cinstiți, jefuindu-le averile, batjocorind casele cele de neam bun și viețuind cu necurăție; pentru că răpea femeile și fecioarele senatorilor spre necurăția lui, îndeletnicindu-se foarte mult la vrăji și fermecătorii, făcându-se foarte aspru și urât în toată Roma pentru tirania lui cea spurcată.

Deci, romanii au trimis în taină la Constantin care petrecea în Britania cu mama sa Elena, rugându-l să vină și să-i scape de acel tiran. Constantin a scris mai întâi lui Maxentie, sfătuiindu-l prietenește, să înceteze cu tirania sa. Maxentie nu numai că nu l-a ascultat și nu s-a îndreptat, dar mult mai rău s-a făcut, gătindu-se de război împotriva lui Constantin, nemaivoind a-l lăsa să împărătească împreună cu dânsul. Constantin, auzind că Maxentie nu se îndreptează, ci se întinde spre lucruri mai rele și adună oaste multă împotriva lui, a pornit el împotriva lui cu război. Dar, văzând că puterea lui de oaste este puțină și gândindu-se și la farmecele lui Maxentie, a început a se îndoii de biruință, deoarece știa că Maxentie vărsa mult sânge omenesc prin facerea vrăjilor și pe mulți prunci, fecioare și femei însărcinate le junghia și le jertfea diavolilor, făcîndu-și lui milostivi pe zeei cei deșerți, spre care nădăjduia.

Văzând Constantin că de partea lui Maxentie era mare puterea diavolească, a început a se ruga adevăratului Dumnezeu, Care stăpânește cerul și pământul, pe Care neamul creștinesc îl cinstește, ca să-i dăruiască chip de biruință asupra tiranului. Deci, cu osârdie rugându-se, i s-a arătat întru amiază chipul Crucii Domnului, închipuit cu stele strălucitoare, mai mult decît soarele, iar deasupra acestui chip era următoarea scrisoare: "Cu aceasta vei birui". Aceasta o vedeau toți ostașii, peste care era comandant Artemie - care s-a muncit de Iulian pentru Hristos - și se minunau. Iar cei mai mulți dintre dânșii au început a se teme, deoarece, la neamuri, chipul Crucii era semn de nenorocire și de moarte, fiindcă tâlharii și făcătorii de rele se pedepseau cu răstignirea pe cruce. Deci, ostașii se temeau toți ca nu cumva războiul lor să fie fără izbândă, iar împăratul Constantin era întru nepricepere mare. Noaptea, pe când el dormea, i s-a arătat singur Domnul nostru Iisus Hristos și iarăși i-a arătat semnul cinstitei Crucii, cel ce i se arătase, și i-a zis: "Să faci asemănarea acestui semn și să poruncești ca să-l poarte înaintea cetelor și vei birui nu numai pe Maxentie, ci și pe toți vrăjmașii tăi!"

Sculându-se împăratul, a spus boierilor săi acea vedenie a sa și, chemând meșteri iscusiți, le-a

туку сите твои душмани!“.

Кога се разбудил кралот, им го кажал на своите кметови својот сон и, повикувајќи искусни мајстори, да го направат Светиот Крст како оној што го видел, од злато, бисери и скапоцени камења. Тој наредил на цела војска да го означат знакот на Светиот Крст на сите оружја, знамиња, кациги и оклопи. Паганот Максентие дознал за доаѓањето на Константин од Британија во Рим, и со многу храброст, ја повика Римската војска да нападне против Големiot Константин, а Константин наредил да го носи Светиот Крст на чело на своите трупи.

По една жестока борба, Максентие бил победен со силата на Светиот Крст и многу војници погинале во таа борба. А тој, кој го следел кралот Константин, побегнал по мостот над реката Тибру, мост кој самиот го градел, и рушејќи се мостот со Господовата моќ, пропаднал во реката заедно со своите војници, исто како поранешниот фараон, и така се наполнила реката со војници и коњи.

После ова, Константин влегол победнички во Рим, пречекан од сиот народ со голема радост и чест, а тој му возвиши голема благодарност на Господ, на Тој што му даде победа над тиранинот со моќта на дарителот на живот, односно Крстот. За спомен на таа славна победа, ставил еден крст во средината на Римскиот дворец, на еден висок, камен столб и напишал на него: “Преку овој знак ослободителен, овој дворец се ослободи од тиранското ropство“.

Тој имал и втора војна против Византија, која тогаш беше мал дворец изграден од еден грк по име Визас, со свое име, во времето на Манасе, кралот на јудеите. Таму, Константин бил победен два пати и се наоѓал во голема жалост но, навечер, ги подигнал очите кон небото и видел едно писмо создадено од звезди, кое го замислуваше следното: “Повикај ме на денот на несреќата и ќе те спасам и ќе ме славиш.“ Со страв погледнал кон небото и видел еден замислен крст од звезди и околу него со овие зборови: “Преку овој знак ќе победиш“. Така, ставајќи го крстот пак на чело на војската, ги победил душманите и го превзеде дворецот Византија.

На третата војна со татарите на Дунав, пак се појавил знакот на Светиот Крст на небо, ослободителното оружје, и како порано бил победник. Поради тоа, Константин, познавајќи ја силата Христова, Оној што беше распнат на крст, верувал во Христос, вистинскиот Господ и се крштелвал заедно со својата мајка Елена, вредна за пофалба.

За крштевањето на Светиот Константин се раскажува следното: Со грижата Господова, Тој што прави се во корист на човештвото, кралот Константин го обори тешка болест, лепрата, која му го опфати целото тело од глава до пети, така да неговото тело беше како рана. Тој донесе многу лекари, итри и магионичари на само од Рим, туку и од Персија, но без никаква корист за својата болест. Кон крај дошле идолските слуги од Капитолију и му рекле: “Ако не си направиш бања од крв од мали деца и ако не се избањаш во таа крв, не можеш да се прочистиш, а ако направиш така, тогаш ќе бидеш

poruncit să facă cinstita Cruce, după chipul semnului ce i se arătase, de aur, de mărgăritare și de pietre scumpe. El a mai poruncit ca toată oastea sa să închipuiască semnul Sfintei Cruci pe toate armele, pe steaguri, pe coifuri și pe paveze. Păgânul Maxentie, înștiințându-se de venirea lui Constantin din Britania asupra Romei, cu multă îndrăzneală, și-a scos oastea romană și a tăbărât împotriva marelui Constantin; iar Constantin a poruncit să poarte cinstita Cruce înaintea cetelor ostașilor săi.

După o luptă înverșunată, Maxentie a fost biruit cu puterea cinstitei Cruci și mulți ostași au fost uciși în acea luptă. Iar el, fiind urmărit de împăratul Constantin, a fugit pe podul de peste râul Tibru, pe care singur îl zidise, și, stricându-se podul cu puterea lui Dumnezeu, s-a afundat ticălosul în râu cu ostașii săi, ca și Faraon cel de demult și astfel s-a umplut râul de ostași și de cai. După aceasta marele Constantin a intrat în Roma cu biruință, întâmpinat de tot poporul cu mare bucurie și cinste; iar el a înălțat mare mulțumire lui Dumnezeu, Celui ce i-a dat biruință asupra tiranului cu puterea cinstitei și de viață făcătoarei Cruci. Spre pomenirea acelei preaslăvite biruințe, a pus o cruce în mijlocul cetății Romei, pe un stâlp înalt de piatră și a scris pe dânsa: "Prin acest semn mântuitor, cetatea aceasta s-a eliberat de sub jugul tiranului".

El a mai avut al doilea război împotriva Vizantieii, care era atunci cetate mică zidită de un grec oarecare, anume Vizas, în numele său, pe vremea lui Manase, împăratul iudeilor. Acolo Constantin fiind biruit de două ori, era într-o mare mâhnire; dar, făcându-se seară, și-a ridicat ochii spre cer și a văzut o scrisoare alcătuită de stele, care închipuia aceasta: "Cheamă-mă în ziua necazului tău, și te voi scoate și Mă vei preamări". Înfricoșându-se, și-a ridicat ochii spre cer și a văzut închipuită o cruce de stele și împrejurul ei aceste cuvinte: "Prin acest semn vei birui". Astfel, punându-se crucea iarăși în fruntea cetelor, a biruit pe vrăjmașii săi și le-a luat cetatea Vizantieii.

Având al treilea război cu tătarii la Dunăre, iarăși i s-a arătat pe cer semnul Sfintei Cruci, arma cea mîntuitoare și, ca și mai înainte, a avut biruință. De aceea, împăratul Constantin, cunoscând puterea lui Hristos, Cel ce S-a răstignit pe cruce, a crezut în Hristos adevăratul Dumnezeu și s-a botezat împreună cu maica sa, Elena, cea vrednică de laudă.

Despre botezul Sfîntului Constantin se povestește astfel: Cu purtarea de grijă a lui Dumnezeu, Cel ce le rînduiește toate spre folosul omenesc, împăratul Constantin a căzut într-o lepră foarte cumplită, care i-a cuprins tot trupul de la cap pînă la picioare, încât tot trupul lui era o rană. El a adus mulți doctori preaînțelepți și vrăjitori, nu numai din stăpînirea Romei, ci și din Persia; însă nici un folos n-a câștigat la boala sa. Mai în urmă venind la împărat, slujitorii idolești de la Capitoliu i-au zis: "De nu-ți vei face scăldătoare din sânge de copii mici și de nu te vei spăla în acel sânge, fiind cald, apoi nu poți să te tămăduiești; iar de vei face așa, atunci îndată vei fi sănătos, căci altă doctorie nu este mai bună decât aceasta".

Atunci împăratul a trimis pretutindenii ca să adune prunci mici, pentru a face din sângele lor scăldătoreea. Adunându-se la Capitoliu o mulțime de prunci mici, care sugeau la sânul maicilor lor și, sosind ziua în care erau să fie junghiați, a mers și împăratul la

здрав, бидејќи нема подобар лек од овој.

Тогаш кралот прати збор насекаде да доведат мали деца за да направат бања од нивната крв. Собрале во Капитолуј многу мали деца кои цицале на мајчините гради и кога дошол денот да бидат заклани, отишол и кралот во Капитолуј бидејќи таму му спремиле идолските слуги бањата од крв. Тогаш се собрале многу жени кои си ги кубеле косите и со нокти си ги гребеле лицата, плачејќи и жалејќи горко.

Значи, прашувајќи кралот зашто тие плачат и дознавајќи дека се мајки на децата кои ќе бидат жртвовани, се нажалил и гледајќи го плачењето и горката тага рече: "О, колку е големо нечовештвото на оние што ме советуваа да пролеваам невина крв! Иако знаев дека вистински ќе се излекувам, подобро да трпам болка отколку да ја излеам крвта на толку деца кои не ми направиле ништо лошо, а уште и мајките нивни вечно да ги натажам". Тоа го кажа, се врати во палатата и веднаш порача да им ги вратат здрави децата на мајките дарувајќи им истовремено и злато од кралските благајни и така ги ослободил во мир.

А добриот Господ, гледајќи таква милост од страна на кралот, го расплати со двојно здравје, и телесно и душевно. Господ ги пратил кај него и Светите Апостоли Петар и Павел кои му се привиделе додека спиеа и кои седеле на неговиот кревет. Кралот ги праша кои се и од каде доаѓаат, а тие му рекле: "Ние сме Петар и Павел, Апостоли на Христос, пратени од Него кај тебе да те научиме патот кон ослободувањето, да ти ја покажеме бањата каде што ќе добиеш телесно и душевно здравје и да ти ветиме вечен живот Господов, поради животот што им го дари на децата, зашто ги спаси од смрт. Значи, викни го кај тебе епископот Силвестру, кој се крие од тебе во планината Соракт и да го послушаш неговиот совет, бидејќи тој ќе ти го покаже местото каде ќе се излекуваш и ќе бидеш здрав и со телото и со разумот". Светите Апостоли го рекле тоа и си отишле.

Кога се разбудил од сон, кралот се чудел од тоа што видел и тогаш влегол кај него лекарот. Тогаш кралот му рекол: "Од сега не ми треба вашиот лек зашто се надевам на Господова помош". И го избркал лекарот. Потоа наредил веднаш да се побара епископот Силвестру и да го доведат кај него. Кога го нашле епископот, веднаш го одвеле кај кралот кој што го примил со голема чест и љубов, станал сам да го пречека и го гушнал пријателски.

Потоа го прашал: "Има кај вас богови по име Петар и Павел?" Силвестру одговори: "Кралу, еден е нашиот Господ, Кој го градел небото и земјата и се што е во неа. А тие што ги нарекуваш ти Петар и Павел, не се богови, туку робови Господови, кои го проповедаа низ целиот свет името на Исус Христос и на крај ја пролеале крвта за Господ, и биле убиени од Неро". Слушајќи го тоа, кралот се израдува многу и рече: "Ти се молам тебе, епископе, покажи ми го мене нивниот лик, ако го имаш на замислена икона, за по доверливо да знам кои се тие што ми се јавиле во сон". Тогаш Силвестру прати веднаш еден дијакон да ја донесе иконата на Светите Апостоли Петар и Павел. Кога ги видел

Capitoliu; pentru că acolo îi gătise slujitorii idolești scâldătoarea de sânge. Atunci s-au adunat o mulțime de femei, care își smulgeau părul de pe cap și cu unghiile își zgâriau fețele, tânguindu-se și plângând cu amar. Deci, întrebând împăratul care este pricina plângerii lor, și aflând că sunt mame ale pruncilor adunați pentru junghiere, s-a umilit și, văzând plângerea și tânguirea cea amară, a zis: "O, cât de mare este neomenia celor ce m-au sfătuit să vărs sânge nevinovat! Chiar de aș fi știut cu adevărat că mă voi tămădui, apoi mai bine era ca eu unul să rabd durere, decât să vărs sângele la atâția prunci, care nici un rău nu mi-au făcut, și încă și pe maicile lor să le umplu de neîncetată tânguire și mâhnire". Acestea zicând, s-a întors la palat și îndată a poruncit să dea mamelor, sănătoși pe fiii lor, dându-le în același timp și aur din vistierile împărătești, și astfel le-a eliberat pe ele cu pace.

Iar Preabunul Dumnezeu, văzând o milostivire ca aceasta din partea împăratului, i-a răsplătit cu îndoită sănătate și trupească și sufletească. Dumnezeu a trimis la dânsul pe Sfinții și Marii Apostoli Petru și Pavel, care s-au arătat în vedenie pe când dormea, stând lângă patul lui. Împăratul i-a întreat pe dânșii, cine sunt și de unde vin, iar ei au zis: "Noi sântem Petru și Pavel, Apostolii lui Hristos, trimiși de Dânsul la tine să te povățuim la calea mântuirii, să-ți arătăm baia în care vei câștiga sănătatea sufletului și a trupului și să-ți făgăduim viața cea veșnică de la Dumnezeu, pentru viața cea vremelnică pe care ai dăruit-o pruncilor, fiindcă i-ai cruțat pe dânșii de moarte. Deci, cheamă la tine pe episcopul Silvestru, care se ascunde de frica ta în muntele Soract, și să ascuți învățătura aceluia, pentru că el îți va arăta o scâldătoare, în care te vei curăți de toate spurcăciunile și vei fi sănătos cu trupul și cu sufletul". Sfinții Apostoli, zicând acestea, s-au dus de la dânsul.

Împăratul deșteptându-se din somn, se minuna de acea vedenie, când, după obicei, a intrat la dânsul doctorul. Atunci împăratul a zis către dânsul: "De acum nu mai am trebuință de doctoria voastră, fiindcă nădăjduiesc spre dumnezeiescul ajutor". Și i-a gonit pe el de la dânsul. După aceea a poruncit, ca îndată să caute pretutindeni pe episcopul Silvestru și să-l aducă la dânsul cu cinste. Deci, găsindu-l pe episcopul Silvestru și aducându-l la împărat, l-a primit cu mare cinste și dragoste, pentru că, singur sculându-se, l-a întâmpinat și l-a îmbrățișat prietenește.

Apoi l-a întreat pe dânsul, zicând: "Sunt la voi oarecare dumnezei cu numele Petru și Pavel?" Silvestru a răspuns: "Împărate, unul este la noi Dumnezeu, Care a zidit cerul și pământul și toate cele ce sunt pe dânsul. Iar aceia cărora tu le zici Petru și Pavel, nu sunt dumnezei, ci robi ai lui Dumnezeu, care au propovăduit în toată lumea numele lui Iisus Hristos și mai pe urmă și-au vărsat sângele lor pentru Domnul, fiind uciși de către Nero". Auzind aceasta, împăratul s-a bucurat foarte mult și a zis: "Rogu-mă ție, episcope, arată-mi mie asemănarea lor, dacă o ai pe icoane închipuită, ca mai cu încredințare să știu de sunt aceia ce mi s-au arătat mie în vis". Atunci Silvestru a trimis îndată un diacon să aducă icoana Sfinților Apostoli Petru și Pavel. Deci, văzând împăratul închipuirile fețelor apostolești, a zis: "Cu adevărat aceștia sunt, cei



Друштвото на Македонците од Романија

Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

Adresa este : București,
strada Thomas Masarik, nr.
29A, sector 2

Telefon : 212.09.22
Telefon/Fax : 212.09.23
Email : asmacedonenilor@yahoo.com.sg

VIZITAȚI
www.macedoneni.ro

Publicație editată de Asociația Macedonenilor din România, cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relații Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României

ISSN : 1582-831x

Directorul ziarului
Liana Dumitrescu

Redactor Șef
Constantina Dumitrescu

Redactor
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată
Laura Rogobete

Traducere
Marjan Mihajlov
Irena Paskovska

Colaboratori :
Irena Paskovska, Ana Irimia, și alții

кралот нивните ликови, рече: "Вистина тие се оние што јас ги видов".

Тогаш кралот му ја кажа на епископот детално целата негова визија и го замоли да му ја покаже бањата во која ќе се прочисти од лепрата, телесно и душевно, како што му рекле Апостолите во сонот. Светиот епископ Силвестру му рече тогаш на кралот: "Не ти следува сеуште тебе да влезеш во таа бања, туку прво да веруваш без пречка во Господ, Кого го проповедале Апостолите што тебе ти се јавиле". Кралот одговори: "Да не би верувал дека Исус Христос е еден Господ, тогаш не би те повикал, величество!" Тој му одговори: "Прво треба да постиш, потоа со молитви и солзи, преку исповед на твоите гревови да го милостивиш Господ. Значи, извади ја кралската круна време од седум дена и затвори се во собите на палатата, и плачејќи во вреќа и пепел да се покаеш и да се фрлиш на земјата, потоа нареди да се затворат идолските храмови и нивните жртви да престанат, верниците кои се во зандани да ги ослободиш и тие што седат врзани да им дариш слобода, биди добар со тие што се молат за тебе, исполни им ги сите правични барања и од твоето богатство дај им на сиромашните".

Кралот ветил дека сите овие работи ќе ги исполни; а епископот ставајќи ја раката на неговата глава, се помолил и го направил да биде помеѓу оние повикани од Светото Крштевање.

văzuți de mine!"

Atunci împăratul a spus episcopului cu de-amănuntul toată vedenia lui și l-a rugat pe el să-i arate scăldătoarea aceea, în care ar putea să se curățe de lepra sufltească și trupească, după cuvântul apostolilor, care i s-au arătat lui în vedenie. Sfântul episcop Silvestru a zis împăratului: "Nu se cade ție să intri într-alt fel în scăldătoarea aceea, decât să crezi fără șovăire mai întâi în Dumnezeu acela, pe Care L-au propovăduit apostolii ce ți s-au arătat ție". Împăratul a răspuns: "De n-aș fi crezut că Iisus Hristos este Unul Dumnezeu, apoi niciodată nu te-aș fi chemat la mine pe sfinția ta". Grăit-a lui sfântul: "Se cade mai întâi să postești, apoi, cu rugăciuni și lacrimi, prin mărturisirea păcatelor tale, să milostivești pe Dumnezeu. Deci, leapădă-ți porfira și coroana împărătească timp de șapte zile și să te închizi în camerele dinăuntrul palatului și, plângând în sac și în cenușă, să-ți faci pocăința, aruncându-te la pământ; apoi poruncește să se închidă capiștile idolești și jertfele lor să înceteze; pe creștinii ce sunt în temnițe să-i eliberezi și celor ce stau în legături dăruiește-le libertate; fii bun cu cei ce se roagă ție, împlinește-le toate cererile lor drepte și dă din averea ta multă milostenie săracilor".

Împăratul a făgăduit că pe toate acestea o să le împlinească; iar episcopul, punându-și mâna pe capul lui, s-a rugat și l-a făcut pe el unul dintre cei chemați la primirea Sfântului Botez.

CONȚINUT :

Puterea cuvântului	3-4
Festival de film	5-6
Cristos vosnese !	6-7
Ziua Europei	7-10
Prin cântec	10-11
Să învățăm limba macedoneană împreună	11-14
Calendar ortodox	15
Evenimentele lunii	15
Constantin și Elena	16-20

СОДРЖИНА

Силата на зборот	3-4
Филмски фестивал	5-6
Хриатоа Вознесе	
Денот на Европа	
Преку песна	
Ајде да учиме македонски заедно	11-14
Православен календар	15
Настани на месецот	15
Константин и Елена	16-20